


 **ATTENTION** : Ce contrat doit obligatoirement être accompagné du règlement (25 % + 15€ de frais de dossiers) correspondant à la réservation, soit en chèque bancaire à l'ordre du Camping la Marjorie, soit en carte bancaire (visa, eurocard mastercard seulement) ou virement bancaire en remplissant la grille ci-dessous.

**RIB : N°10807 00010 32121243599 07 BPF LONS-LE-SAUNIER**

 **RESERVATIONCOSTS** : 25 % of the total amount of the price (price-list enclosed) + 15 Euro reservation charges. **Attention** ! You are obliged to enclose to this contract the payment corresponding to your reservation to Camping la Marjorie, or by credit-card (only visa Eurocard Mastercard, bank-transfert accepted), in the last case please fill in the lines below : (cash, postal orders) bank-transfert accepted.


 **RESERVIERUNGSGEBÜHREN** : 25 % vom totem Mietbetrag (Tarife anbei) + 15 Euro Reservierungsgebühren. **Achtung** ! In diesem Betrag muss unbedingt die Anzahlung der Reservierung einbezogen sein entweder an Camping la Marjorie oder per Kredit-Karte (nur Visa, Eurocard-Mastercard, und Banküberweisungen werden akzeptiert), im letzten Fall bitte das Untenstehende ausfüllen (und Banküberweisungen werden akzeptiert).


 **RESERVERINGSKOSTEN** : 25 % van het totale huurbedrag (zie prijslijst) + 15 Euro reserveringskosten. **Let Op** ! Bij dit contract moet persé de corresponderende aanbetaling voor de reservering bijgesloten worden, (alleen visa, eurocard mastercard, bankstorting worden géaccepteerd), in het laatste geval het vakje hieronder invullen contant geld, postbanks, bankstorting worden géaccepteerd).


**IBAN / International Bank Account number :**  
FR76 1080 7000 1032 1212 4359 907 BIC : CCBPFRPPDJN


**Coût d'une réservation**  
25 % du montant du séjour + 15 Euros de frais de dossier

- CHEQUE /  VIREMENT BANCAIRE *Bank-Transfert*  
 CHEQUE VACANCES  
 CB VISA OU EUROCARD MASTERCARD  
Numéro/number/Nummer .....  
Date d'expiration/end in/gültig bis/vervaltm .....  
Montant/amount/bedrag/Betrag .....

 Je, soussigné, déclare avoir pris connaissance des conditions générales de location décrites au verso et m'engage à m'y conformer intégralement ; faire précéder la mention "lu et approuvé".

 I the undersigner declare to acquainted with the general hire conditions described at the back and declare to comply to them completly. Please note "read and approved" before your signature.

 Ich, Unterzeichner, erkläre die allgemeinen Reservierungsbedingungen zur Kenntnis genommen zu haben und verpflichte mich danach einzurichten. (Bitte vor der Unterschrift "gelesen und einverstanden" hinschreiben).

 Ik ondergetekenden verklaar kennis genomen te hebben van de algemene huurvoorwaarden en verklaar mij daarmee te richten. (Voor uw handtekening "gelezen en accord" schrijven).

Date/Datum .....

**Signature/Unterschrift/handtekening:**

## Entre / Between / Zwischen / Tussen

### CAMPING CARAVANING DE LA MARJORIE

640 Bd, de l'Europe - 39000 LONS-LE-SAUNIER  
Tél. : 03 84 24 26 94 - Fax : 03 84 24 08 40  
International Tél : 33 3 84 24 26 94 - Fax : 33 3 84 24 08 40  
E-mail : info@camping-marjorie.com  
Siret : 377 898 952 00017

# CONTRAT DE LOCATION

## HIRE CONTRACT / MIETVERTRAG HUURCONTRACT

### Et / And / Und / En

**NOMS / NAME / NAME / NAAM :** ..... **Prénom / First name / Vorname / Voornaam** .....

**Adresse / Address / Adres :** .....

**Code Postal / Post code / Postleitzahl / Postcode Ville / Town / Ort / Plaats :** .....

**Pays / Country / Land** ..... **Tél. / Phone / Telefon :** ..... **Fax :** .....

**E-mail :** .....

**Voiture / Car / Wagen / Auto (TYPE) :** ..... **N° immat :** .....

**Voiture Supp. / Extra Car (TYPE) :** ..... **Car Nr :** .....

**Personnes accompagnatrices / Accompanying persons / Begleiterin persons / Begleidende Personen :**

**1) Nom :** ..... **Prénom :** ..... **Date de naissance :** .....

**2) Name :** ..... **Firste name :** ..... **Date of birth :** .....

**3) Name :** ..... **Vorname :** ..... **Geburtsdatum :** .....

**4) Naam :** ..... **Voornaam :** ..... **Datum van geboorte :** .....

**Comment avez-vous connu notre établissement? / How did you know the campsite? / Wie haben Sie den Campingplatz erkannt? / Hoe heeft u kennigemaakt?**

.....

### EMPLACEMENT

#### Campsite plots / Stellplätze / Kampeerplaatsen

**DATE D'ARRIVÉE** .....

Arrival day / Ankunftsdatum / Aankomst

**DATE DE DÉPART** .....

Departure day / Abfahrtsdatum / Vertrek



**ZONE A**   **ZONE B**  **ZONE C** 

#### Suppléments / Zusätze / supplements



### LOCATION

#### Hire-objects / Mietungen / Huurobjecten

Du samedi au samedi / zaterdag to saturday / samstag bis samstag / zaterdag tot zaterdag

**DATE D'ARRIVÉE** .....

Arrival day / Ankunftsdatum / Aankomst

**DATE DE DÉPART** .....

Departure day / Abfahrtsdatum / Vertrek



#### Suppléments / Zusätze / supplements



# CONDITIONS DE RESERVATIONS



Ce contrat est strictement personnel, il ne peut être cédé à une tierce personne, sauf accord écrit du Camping de la Marjorie. Le présent contrat est à nous retourner signé accompagné d'un acompte **10 jours** au plus tard après la date à laquelle le Camping de la Marjorie vous l'aura envoyé. **Passé le délai, l'option sera annulée.**

**RESERVATION/** La réservation est définitive après notre accord et après réception de votre acompte égale à 25 % du montant total du séjour + 15 € de frais de dossiers. **Le solde du séjour est à régler 5 semaines avant votre arrivée. Votre règlement devra nous parvenir dans le délai, à défaut, votre réservation sera annulée. Cela, uniquement pour les localités. Un forfait ménage de 40 € sera exigé à l'arrivée et restitué après vérification.**

A réception de vos acomptes et du présent contrat, nous vous ferons parvenir une confirmation de réservation écrite. Votre facture vous sera remise dès votre arrivée. Aucune réduction ne sera consentie en cas d'arrivée retardée ou de départ anticipé.

Tout campeur ou locataire est tenu de se conformer au règlement intérieur. Toute personne séjournant sur le camp doit être inscrite sur le présent contrat. La direction se réserve le droit d'interdire l'accès au camping aux personnes non inscrites et non déclarées.

**ATTENTION/** En cas de retard du client, sa location lui sera réservée pendant 24 heures après la date prévue. Passé ce délai et sans nouvelles écrites du client, la réservation sera annulée. Pour les locations de mobil-homes et chalets, **un dépôt de garantie de 250 € (uniquement par chèque bancaire) ou un N° de carte** sera demandé à l'arrivée pour dégradations éventuelles et sera restitué le jour du départ après état des lieux, ou **en cas de départ en dehors des horaires de réception, dans la semaine qui suit.** Le client devra rendre l'hébergement loué dans un excellent état de propreté et d'hygiène. Dans le cas contraire, des frais de remise en état seront retenus à hauteur de 40 €. Tout objet perdu, cassé ou endommagé au cours du séjour sera facturé.

**Animaux : Les chiens et chats ne sont pas admis dans les localités, le carnet de vaccination sera demandé à votre arrivée. Les chiens ne doivent pas être en liberté sur le terrain.**

**ARRIVEE–Mobilhome et Chalet :**

**L'arrivée entre 15 h et 20 h :** Présentez-vous à l'accueil avec votre récépissé.

L'arrivée après 20 h **devra nous être signalée**, afin que nous puissions prendre nos dispositions pour vous accueillir.

**Départ :** Emplacement : il devra être libéré **avant 12 h** et sera propre avant votre départ.

**Location :** Mobilhome et chalet : **entre 8 h et 10 h**, veuillez prendre rendez-vous à la réception au plus tard la veille du départ pour l'état des lieux. **(Départ impératif 10 h)**

**ANNULATION :** Si votre annulation intervient par écrit plus de 60 jours avant votre arrivée, les acomptes seront restitués à 100%, 50% entre 30 et 60 jours; dans un délai inférieur de 30 jours, le montant total sera retenu. Dans tous les cas, les frais de dossiers restent acquis au camping. Le remboursement ne pourra intervenir qu'en cas de force majeure (maladie, accident, décès, perte d'emploi...) prouvée. Le camping décline sa responsabilité en cas de désagrément dû aux éventuelles intempéries. Les informations portées sur les documents sont données à titre indicatif et n'ont aucun caractère contractuel. Votre réservation sera certifiée par confirmation écrite dès réception de votre demande de réservation dûment remplie.

## RESERVERINGSVOORWAARDEN



Dit huurcontract is strict persoonlijk en kan niet worden overgedragen aan een derde, tenzij met schriftelijk accoord van het Camping de Marjorie. Dit contract maximaal binnen **10 dagen** na dagtekening door het Camping la Marjorie, terugsturen, vergezeld van Uw aanbetaling. **Bij overschrijding van deze limiet, wordt Uw optie geannuleerd.**

**RESERVERINGSVOORWAARDEN:** De reservering wordt definitief na onze acceptatie en na ontvangst van een aanbetaling van 25 % van het totaalbedrag + 15 € administratiekosten. **Het saldo dient 5 weken voor aankomst betaald te worden. Indien dit niet gebeurt, wordt uw reservering geannuleerd. Nu voor de locatie.**

Bij ontvangst van uw aanbetaling en dit contract, sturen wij u een bevestiging met een coupon die 5 weken voor aankomst met het saldo moet worden teruggestuurd. Wij sturen u een bevestiging van Uw reservering zodra wij Uw contract ontvangen hebben. Bij latere aankomst of bij korter verblijf, zijn geen kortingen mogelijk.

Alle kampeers / huurders moeten zich aan de bepalingen van het huisreglement houden. **Alle personen die op de camping verblijven moeten op dit contract vermeld worden. De Directie behoudt zich het recht voor de personen die niet op het contract staan de toegang tot de camping te verbieden.**

**BELANGRIJK !** indien de klant verzuimt per telegram mede te delen dat hij of zij later aankomt dan overeengekomen, staat het verblijf gedurende 24 uur na de overeengekomen aankomstdatum tot zijn beschikking. Na deze tijd en zonder schriftelijk bericht van de client, wordt de reservering geannuleerd. Bij de huur van een mobil-home of een chalet **wordt een garantie van 250 € gevraagd (Slechts per eurocheque, cash of creditcard te voldoen)** Die op de dag van vertrek na inspectie gerestitueerd zal worden – in geval van vertrek buiten de openingstijden van de receptie, gedurende de daaropvolgende maand. De client is verplicht het verblijf in een perfecte staat achter te laten. Indien dit niet het geval is zal van de borg de schoonmaakkosten van 40 € ingehouden worden. Elk gebroken, beschadigd of vermist voorwerp wordt in rekening gebracht, tenzij dit door Uzelf werd vervangen.

**DIEREN : De dieren zijn niet accepteren.**

**AANKOMST : Mobil-home een chalet :** Aankomst tussen 15 en 20 uur : Aanmelden bij de receptie met uw contract. Op dit moment betaalt u ook de garantie van 250 €. Na de inschrijffprocedure ontvangt u de sleutels voor uw verblijf. Aankomst achter 20 uur : iedereen die aankomt na 20 uur, dient dit telefonisch mede te delen zodat de nodige maatregelen genomen kunnen worden.

**VERTREK : Mobil-home een chalet :**

**Voor de huurobjecten : Afmelden tussen 8 en 10 uur.** Maak uiterlijk de dag voor vertrek een afspraak met de receptie voor een inspectie op de dag van uw vertrek.

**Voor de kampeerplaatsen :** De standplaats moet vanaf 12 uur beschikbaar zijn voor een nieuwe familie.

**Annuleringsvoorwaarden : (schriftelijk)** De terugbetaling van waarborgsommen, in geval een geschreven annulering, is 100% indien deze 60 dagen voor Uw aankomst binnenkomt, en 50 % bij een annulering tussen 30 en 60 dagen voor aankomst. Indien de annulering minder dan 30 dagen voor aankomst geschiedt worden de verblijfskosten in zijn geheel door de camping ingehouden.

De camping kan niet aansprakelijk worden gesteld voor onaangenaamheden die het gevolg zijn van eventuele slechte weersomstandigheden. De informatie op de documenten wordt ter informatie en als publiciteit gegeven en hebben geen enkele contractuele waarde. Uw reservatie wordt via een geschreven confirmatie bevestigd na ontvangst van Uw naar behoren ingevulde reserveringsaanvraag.

## GENERAL BOOKING CONDITIONS



This reservation is strictly personal, and cannot be passed on to another person, except with written permission of Camping la Marjorie. This contract should be returned duly signed and accompanied with the above mentioned deposit within 10 days of the postal date after which time, the option will be cancelled.

**RESERVATION CHARGE:** Reservations are final subject to our agreement and after we receive a 25 % instalment of the total amount of your stay + 15 € for handling fees. **The balance should be settled 5 weeks prior to your arrival. Failing such settlement ; your reservation will be cancelled. Only chalet and mobil-home.**

On receipt of your instalment and of this agreement, we will send a reservation confirmation with a section to be returned to 5 weeks before your arrival with the settlement of the balance amount. An invoice will then be sent to you, which you will have to show to the reception office on your arrival day.

There is no reduction in case of the late arrival or an early departure.

Camper / renters should comply with the inside rules.

Any person staying in the campground should be mentioned in this contract.

Management reserves the right to prohibit campground access to any non registered person.

**Important :** In the case of any delay, the reservation will be continued for the following 24 hours. After this time, and without any further written information from the client, the reservation will be cancelled.

**For the location of the hire-objects, the client will have to pay a deposit of 250 €** which will be returned on the day of departure if the accommodation has been checked; or if this is not the case, within 1 week of this departure. To return the hired accommodation in an excellent state of cleanliness. If this is not the case, 40 € shall be retained from the deposit to get accommodation (ready for hire).

Any broken or lost materiel found during your stay will be charged.

**On your arrival day : Mobil-home and Chalet :**

Saturday to Saturday only. **Between 3 pm and 8 pm :** Present yourself at the reception with your invoice. You will then be accompanied to your accommodation.

**After 8 h pm :** All arrivals must be made known in order for us to organise your late arrival on site.

**On your departure day : Mobil-home and Chalet :**

**For the hire-object : Between 8 am and 10 am :** One day before you leave you must make an appointment at the office to check the inventory.

**The dogs and cats : they aren't accepted in the locations.**

**For the campsite plots :** the plot must be left clean and tidy before 12 noon.

**Cancellation conditions :** In the case of a written cancellation payments made in advance will be reimbursed in full when the cancellation is 60 days prior to arrival, and 50 % between 30 days and 60 days. Under 30 days no reimbursement will be made. Under no circumstances is the reservation fee reimbursed.

The campsite ground accepts no responsibility in the case of the bad weather. The content of these documents is for your information and is not binding. Your reservation will be confirmed in writing on receipt of the form.

## ALLGEMEINE MIETBEDINGUNGEN



Dieser Vertrag ist streng persönlich und kann erst nach schriftlicher Genehmigung unseres Hauses von einem Drittmann geltend gemacht werden. Der beiliegende Vertrag ist mit Unterschrift versehen und anbei angegebener Zahlungsbetrag fristgemäß zurückzuschicken, spätestens **10 Tage** nach dem Absendungsdatum durch das Camping la Marjorie. **Bei abgelaufener Frist wird die Option annulliert.**

**BEI RESERVIERUNG :** Ihre Buchung ist nach unserer Zustimmung und nach dem Eingang Ihrer Anzahlung in Höhe von 25 % des Gesamtbetrages + 15€ Bearbeitungskosten endgültig. **Der Restbetrag der Aufenthaltskosten ist 5 Wochen vor Ihrer Ankunft zu bezahlen. Sollte dieser Betrag innerhalb dieser Frist nicht eingegangen sein, so wird Ihre Buchung annulliert. Nur für die Vermietung.**

Nach Eingang Ihrer Anzahlung und des vorliegenden Vertrages übersenden wir Ihnen eine Bestätigung der Buchung, die einen Abschnitt enthält, der 5 Wochen vor Ihrer Ankunft mit der Zahlung des Restbetrages an uns zurückzuschicken ist. Wir übersenden Ihnen dann eine Bestätigung, die am Tage Ihrer Ankunft beim Empfang vorgelegt werden muss. Bei späterer Anreise oder vorzeitiger Abreise ist keine Kürzung möglich.

Jeder Camper/ Mieter muss sich an die Bestimmungen der Hausordnung halten. **Jede Person, die sich im Camp aufhalten soll, ist in dem vorliegenden Vertrag anzugeben. Die Direktion behält sich das Recht vor, nicht angemeldeten Personen den Zugang zum Campingplatz zu verweigern.**

**Zahlung des Restbetrages :** Der Kunde verpflichtet sich, den vollen Restbetrag seiner Aufenthaltskosten aufgrund der gebuchten Tage zu bezahlen, sobald er anreist. Bei vorzeitiger Abreise ist keine Rückerstattung möglich. Zusätzliche Aufenthaltstage, insofern sie möglich sind, sind am letzten Tag zu bezahlen.

Bei späterer Anreise oder vorzeitiger Abreise ist keine Kürzung möglich.

**WICHTIG :** Ohne telegraphische Nachricht des Kunden im Falle einer verspäteten Anreise steht die reservierte Unterbringung 24 Stunden nach dem im Vertrag vereinbarten Anreisetag unserem Hause wieder zur Verfügung. In diesem Falle kann der Zahlungsbetrag nicht zurückerstattet werden.

**Für die Vermietung des Mobil-home oder Chalet ; Hinterlegung einer Bürgschaft von 250 €** diese wird ihm am Tag seiner Abreise zurückerstattet, sofern der Ortstempel erfolgt ist. Anderenfalls erfolgt die Rückerstattung innerhalb einer Frist von maximal 1 Woche nach der Abreise des Mieters. Es wird die an ihn vermietete Unterkunft in ausgezeichnetem sauberem und hygienischen Zustand halten 40 €. Anderenfalls können von der von ihm bezahlten Kautions Instandsetzungskosten abgezogen werden. **Die Hunde und Katzen sind verboten in Chalet.**

**Bei Ihrer Ankunft :**

**Zwischen 15 Uhr und 20 Uhr :** Melden Sie sich bitte beim Empfang mit Ihrer Bestätigung, die als Gutschein gilt. Dazu hinterlegen Sie eine Bürgschaft. Anschliessend werden Ihnen die Schlüssel Ihrer Unterkunft ausgehändigt.

**Nach 20 Uhr :** anreist, soll sich unverzüglich anmelden, damit wir noch die notwendigen Massnahmen für seine Installation treffen können. Bei Ihrer Abreise :

**Für die Vermietung : Zwischen 8 Uhr und 10 Uhr :** spätestens am Tag vor Ihrer Abreise verabreden Sie sich bitte mit der Empfangsperson für das Abreise-inventar.

**Für die Stellplätze :** die Unterbringungsstätte ist vor 12 Uhr Mittag zu raumen, damit eine andere Familie einziehen kann.

**Abbestellung :** Die Zurückerstattung der Kautions im Falle einer Absage erfolgt 100 % ig, wenn Sie 60 Tage vor Ihrer Ankunft stattfindet, 50 % zwischen 30 und 60 Tagen. Die gesamte Kautions wird einbehalten bei einer Absage unter 30 Tagen. Die Bearbeitungskosten bleiben in jedem Fall zu Gunsten des Campingplatzes erhalten.

Der Campingplatz lehnt alle Verantwortung im Falle von Unannehmlichkeiten oder eventuellem Unwetter ab. Die Informationen in diesem Dokumenten sind nur als Werbung anzusehen und haben nichts einem Vertrag zu tun. Ihre Reservierung wird durch schriftliche Bestätigung becheinigt und sofort bei Erhalten Ihres vorschriftsmässig ausgefüllten Reservierungsantrages.